

ҮЧ МАҢНЫ

ФОРТЕПИАНО ИЛЭ
ГАРЫШЫГ ХОР ҮЧҮН

ХӘҖҖАМ МИРЗӘЗАДӘ

ХАЙЯМ МИРЗАДӘ

ПРИ ПЕСНИ

ДЛЯ СМЕШАННОГО ХОРА С ФОРТЕПЬЯНО

НИЈЭ ДӨНДҮН

ПОЧЕМУ РАЗЛЮБИЛА

Сөзлэри А. ЧЭФЭРОВУНДУР

Слова А. ДЖАФАРОВА

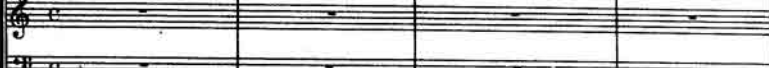
Перевод В. КАФАРОВА

Мусигиси ХЭЈАМ МИРЗЭЗАДЭНИНДИР
Музыка ХАЙЯМА МИРЗАЗАДЕ

Maestoso $\text{♩} = 84$

C. 

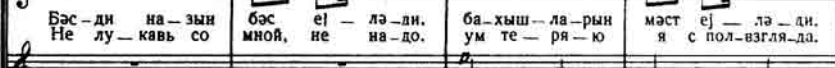
A. 

T. 

B. 

Ф-но 


Бэс-ди на-зын бэс еј-лэ-ди. ба-хыш-ла-рын мәст еј-лэ-ди.
Не лу-кавь со мной, не на-до. ум те-ря-ю я с пол-взгля-да.


Ба — хыш — ла — рын !
Ум те — ря — ю !



3022

А — хыр ма — ни маст еј — ла — ди, а — ла кө — зүн ме — ја дөн — ду,
Тво — и о — чи жгут пъя — ня — ще, как две полных винных ча — ши,

А — хыр еј — ла — ди, а — ла кө — зүн — ду,
Жгут пъя — ня — ще, о — ни ме — ня жгут,

А — хыр
Тво — и а — ла кө — зүн — ду,
о — ни ме — ня жгут,

а — хыр ма — ни маст еј — ла — ди, а — ла кө — зүн ме — ја дөн — ду.
тво — и о — чи жгут пъя — ня — ще, как две полных винных ча — ши.

а — хыр еј — ла — ди, а — ла кө — зүн — ду.
жгут пъя — ня — ще, о — ни ме — ня жгут.

а — хыр
тво — и а — ла кө — зүн — ду.
о — ни ме — ня жгут.

Көз — ла — ји — рэм нә за — ман дыр, у — нут — ма — рам еш — ги, ан — ды.
Жду у — пор — но, с дав — ных пор я, не на — ру — шу у — го — вор я,

У — нут — ма — рам
Не на, ру — шу.

Еш — гин и — ла һа — ва — лан — ды, бағ — рым ба — шы не — ја дөн — ду.
Пол — на грудь лю — бов — ной трель — ю, сто — нет серд — це, став сви — рель — ю.

Еш — гин һа — ва — лан — ды, бағ — рым ба — шы дөн — ду.
Неж — ной трель — ю сто — нет, серд — це, став сви рель — ю.

Еш-гин и-лэ на-ва-лан-ды, баг-рым ба-шы не-я дөн-дү.
Пол-на грудь лю бов-ной трель-ю, сто-нет серд-це, став сви-рель-ю.

Еш-гин на-ва-лан-ды, баг-рым ба-шы дөн-дү.
Неж-ной трель-ю сто-нет серд-це, став сви-рель-ю.

Бир вахт вар-ды нәр э-мә-лин чан а-лар-ды ши-рин ди-лин,
Бы-ло вре-мя, ты лю-би-ла, каж-дым сло-вом жизнь да-ри-ла,

A ---

A --- A ---

Бир вахт вар-ды нәр э-мә-лин чан а-лар-ды ши-рин ди-лин,
Бы-ло вре-мя, ты лю-би-ла, каж-дым сло-вом жизнь да-ри-ла.

Эл-лә-рим-дән чы-хан э-лин бир эл чат-маз кө-я дөн-дү.
Не за-бу-ду те-объ-ять-я, хоть не бу-ду в них о-пять-я.

A ---

dim. rit.

A ... A *dim. rit.* A

A ... A *dim. rit.* A

Эл - лэ - рим - лэн чы - хан э - лин бир эл чат - маз ка - ја дөн - дү.
Не за - бу - ду те обь - ять - я, не за - быть мне рук тво - их!

dim. rit.

p

Ку - лум, һәр кә - лән - дә си - зә, көз о - лар - ды һа - мы би - зә.
При - хо - дил я квам, бы - ва - ло. Глаз род - ня с нас не спус - ка - ла.

p

Ку - лум, һәр кә - лән - дә си - зә,
При - хо - дил я квам, бы - ва - ло.

p

Ким нә де - ди еш - ги - ми - зә, ү - зүн мән - дән ни - ја дөн - дү.
От на - ве - та, иль от сгла - зу, но лю - бовь ис - чез - ла сра - зу.

Ким нә де - ди ү - зүн дөн - дү.
От на - ве - та, иль от сгла - зу.

Ким нә де - ди еш - ги - ми - зә, ү - зүн мән - дән ни - ја дөн - дү. М. ...
От на - ве - та, иль от сгла - зу, но лю - бовь ис - чез - ла сра - зу. *pp*

Ким нә де - ди ү - зүн дөн - дү. М. ...
Но ис - чез - ло счаст - е сра - зу. М. ...

М. ...

pp

First system of the musical score. It consists of four staves: three vocal staves (Soprano, Alto, Tenor) and one piano accompaniment staff. The vocal staves are marked with 'M---' and the piano part with 'M---'. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 4/4. The system ends with a double bar line.

Second system of the musical score. It consists of four staves: three vocal staves and one piano accompaniment staff. The vocal staves are marked with 'M---' and the piano part with 'ppp'. The system includes first and second endings, indicated by '1.' and '2.' above the staves.

Third system of the musical score. It consists of four staves: three vocal staves and one piano accompaniment staff. The vocal staves are marked with 'M---' and the piano part with 'ppp'. The system includes first and second endings, indicated by '1.' and '2.' above the staves.

СИЗ НӘ КӨЗӘЛСИНИЗ

КАК ВЫ КРАСИВЫ

Сөзләри В. ВАҒАБЗАДЭНИНДИР
Слова Б. ВАҒАБЗАДЕ
Перевод В. КАФАРОВА

Moderato $\text{♩} = 88$

First system of the musical score with lyrics. It consists of four staves: three vocal staves (Soprano, Alto, Tenor) and one piano accompaniment staff. The vocal staves are marked with 'p' and the piano part with 'p'. The lyrics are: Сиз нә кө-зәл си-низ, / Как хо-ро-ши, / ро-зы. The system includes first and second endings, indicated by '1.' and '2.' above the staves.

Second system of the musical score with lyrics. It consists of four staves: three vocal staves and one piano accompaniment staff. The vocal staves are marked with 'M---' and the piano part with 'p'. The lyrics are: күл-ләр, чи-чәк ләр, не-чә дә ал / как при-ят-ны, вы, как вы ми-лы. The system includes first and second endings, indicated by '1.' and '2.' above the staves.

ал — ван до — зы, дон ме — ряд — ны — ннз. вы! Вах — дмг — Серд — це

M...

M...

ча до — ма — джр си — за ү — рэк лэр, цве — там ра — до, взор со — цветъ — ям рад.

M...

M...

M...

нар — дан ал — мы — сы — нма бу кө зэл — ли — ро — зы, где мы взн — ли а — ро —

M...

M...

ин. мат? Бу һус — ну вер — миш — дир тэ — би — Э — то да — ла дав — но вам при —

M...

M...

M...

Бар Бүсн вер — миш — дир тэ — би — Дав — но да — ла, их вам при —

M...

M...

M...

Бу Бүсн — ну вер — миш — дир тэ — би — Яр — кий цвет, а — ро — мат вам да —

M...

M...

M...

Бу Бүсн — ну цвет вер тэ — би — Яр — кий да — ть вам смог —

f *росо а росо стас.*

-я́т си — ээ, но — ла да — ныш — ма — га
 -ро — да мать. Ес — ли б е — ще смог — ла
 -я́т си — ээ, но — ла да — ныш — ма да — ныш — ма
 -ро — да мать. Ес — ли б смог — ла ре — чи дар вам
 -я́т си — ээ, но — ла да — ныш — ма — га
 -ла, как мать. Ес — ли б о — на смог — ла

дил да ве — рај — ди, Де — ја
 ре — чи дар вам дать. Вид — но,
 - га, М...
 дать.
 - дил, дил да ве — рај — ди, Де —
 вам э — ту ра — дость дать. Вид —
 - дил. М...
 дать.

-сан ту — тул — ду кул лэр бу — сөз дән,
 речь — ю та — кой я о би — дел их
 М... сан Вид кул бу се
 Вид но, я о э — э
 -я — сан ту — тул — ду кул бу се ээ
 -но, я э — тим вдруг о би — дел их
 М... сан Вид но, ту — тул — ду се —
 Вид — но, я их о — би —

де — ја — сан он — ла — рын гал — би —
 Ра — зош лись цве ты вмиг, заг — рус —
 кул — лэр бу се — ээ М...
 серд — це за — дел их
 де — ја — сан М... гал — би —
 Все цве — ты заг — рус —
 - ээ.
 - дел.
 poco a poco cresc. e accel.

на — дэ — ди, гэл — би — на — дэ — ди, гэл — би — на — дэ —
 ти — ли — вмиг, заг — рус — ти — ли — вмиг, заг — рус — ти — ли

A --- A ---

f a tempo

— ди, вмиг. Гы — зыл — кул про — өз ннк
 Всю — ду — про — ннк

Гы — зыл — кул тит — рэ — ди өз на — фа —
 Сра — зу вез де — про ннк вздох не —

— ди, вмиг. Гы — зыл — кул про — өз —
 Всю — ду — про — ннк

Гы — зыл — кул тит — рэ — ди өз на — фа — си —
 Вздох мо — ло — дой ро — зм всю — ду вмиг про —

f *росо a tempo dim.*

тит — рэт — ди — баг — ча — кул — чи —
 Сра — зу по — ник сад, сник и

— си — ла, тит — рэт — ди — баг — ча — да — кул — чи —
 ве — се — лия по — ник цвет — ник сник и

тит — рэт — ди — баг — ча — кул —
 Сра — зу по — ник сад, веш —

— ла тит — рэт — ди — баг — ча — да — кул —
 — ннк зад — ро — жал, как ро — за, веш —

a tempo

— чэк — ла — ри. Сеј — ла — ди: Ди — лин — ла —
 весь цвет ннк. Ро — за вста — ёт, мол — вя:

— чэк — ла — ри. Сеј — ла — ди: Ди — лин — ла —
 весь цвет ннк. Ро — за вста — ёт, мол — вя:

— чи — чэк — лэр. Сеј — ла: Ди — лин —
 — ния цвет — ннк. Не гор — дия, по —

— чи — чэк — лэр. Сеј — ла — ди:
 — ния цвет — ннк. Ес — ли нет,

rit. *a tempo*

ө — жүн — ма — бе — ла, һәр кү — лүн ди —
 „К ре — чи ты при — вык, но а — ро — мат

ө — жүн — ма — бе — ла, һәр кү — лүн ди —
 „К ре — чи ты при — вык, а — ро — мат тон —

— ла ө — жүн — ма — бе — ла, — ла ө — жүн — ма — бе — ла,
 — эт е — ё у нас — эт е — ё у нас

ө — жүн — ма — бе — ла,
 не гор — дись, по — эт,

— ли — дир о — нун өз эт — ри,
 тон — кий для цве — тов я' — зык, о — нун

— ли о — нун өз эт — ри,
 — кий для цве — тов я — зык, о — нун

һәр кү — лүн эт — ри,
 как я — зык, бо — гат кү —

һәр кү — лүн эт — ри,
 как я — зык, бо — гат кү —

өз эт — ри* (ағзы јумулу) М...
 тов я — зык* (закр. ртом)

өз эт — ри* (ағзы јумулу) М...
 тов я — зык* (закр. ртом)

лүн эт — ри* (ағзы јумулу) М...
 а — ро — мат*

лүн эт — ри* (ағзы јумулу) М...
 а — ро — мат*

Andante

М... (ағзы јумулу) М...
 (закр. ртом) (закр. ртом)

М... (ағзы јумулу) М...
 (закр. ртом) (закр. ртом)

(ағзы јумулу) М... (ағзы јумулу) М...
 (закр. ртом) (закр. ртом)

КҮЛ

ЦВЕТОК

Сөзлөри Б. ВАҒАБЗАДЭНИНДИР
Слова Б. ВАҒАБЗАДЕ
Перевод Ю. ФИДЛЕРА

Moderato

p

C. Дө-шү-нә күл тах — мы-сан.
На груди тво-ей цве-ток.

A. Дө-шү-нә күл тах — мы-сан,
На груди тво-ей цве-ток.

T. Дө-шү-нә күл тах — мы-сан,
На груди тво-ей цве-ток.

B. Дө-шү-нә күл тах — мы-сан,
На груди тво-ей цве-ток.

p

Э — киз-сэн-ми күл-лә сән.
Ты, как он! Цве-ток ты мой.

Э — киз — сән — ми.
Цве — ток ты мой.

Э — киз — сән — ми.
Цве — ток ты мой.

Э — киз — сән — ми.
Цве — ток ты мой.

Дө-шү-нә күл тах — мы-сан,
На груди тво-ей цве-ток.

Дө-шү-нә күл тах — мы-сан,
На груди тво-ей цве-ток.

Дө-шү-нә күл тах — мы-сан,
На груди тво-ей цве-ток.

Дө-шү-нә күл тах — мы-сан,
На груди тво-ей цве-ток.

Э — киз-сэн-ми күл-лә сән? Бах-дым сә-нә, каһ кү-лә, сеч-мә-дим кү-
Ты, как он! Цве-ток ты мой. От-личить я не смо-гу от цветка цве-

Э — киз — сән — ми. Бах-дым сә-нә, кү — лә, кү — лү —
Цве — ток ты мой. От-личить я не смо-гу ро — зы,

Э — киз — сән — ми. Бах-дым сә-нә, кү — лә, кү — лү —
Цве — ток ты мой. От-личить я не смо-гу ро — зы,

каһ кү — лә, кү — лү —
Ро — за, ро — за, ро — зы,

— лү күл-дән. Бах-дым сә-нә, каһ кү-лә, сеч-мә-дим кү-лү-күл-дән.
— ток дру-гой. От-личить я не смо-гу от цветка цве-ток дру-гой.

күл — дән. Бах-дым сә-нә, кү — лә, кү — лү — күл — дән.
ро — зы. От-личить я не смо-гу цве — ток дру — гой.

күл — дән. Бах-дым сә-нә, кү — лә, кү — лү — күл — дән.
ро — зы. От-личить я не смо-гу цве — ток дру — гой.

күл — дән, каһ кү — лә, кү — лү — күл — дән.
ро — зы, ро — зы, цве — ток, цве — ток дру — гой.

mf

Ө-зү күл о-лан кө-зэл дэ-рил — миш кү-лү неј — лэр,
Не нужны те-бе цве-ты, ведь са — ма ты кра-ше их,

A---

mf

кө-зэл дэ-рил — миш кү-лү неј-лэр.
ведь са ма ты кра-ше их, св-ма

A---

дэ-рил-
ведь са —

mf

poco a poco cresc.

ө-зү күл о-лан кө-зэл дэ-рилмиш кү-лү неј — лэр.
ведь са-ма ты кра-ше их, ведь са-ма ты кра-ше их.

a----- дэ-рилмиш кү-лү неј — лэр.
ведь са-ма ты кра-ше

о-лан кө-зэл дэ-рилмиш кү-лү неј — лэр.
ты кра-ше их, ведь са-ма ты кра-ше их.

— миш кү-лү неј — лэр,
— ма ты краше их, дэ-рилмиш кү-лү неј — лэр.
ведь са-ма ты кра-ше их.

poco a poco cresc.

poco a poco cresc.

cresc.

Сэн о кү-лү иј-ла-јир-сэн, јох-са күл сә-ни иј — лэр,
Пусть цве-ток твой мас-ла-дит-ся а-ро-ма-том кос тво-их,

Сэн о кү-лү иј-ла-јир-сэн, јох-са күл сә-ни иј — лэр,
Пусть цве-ток твой нас-ла-дит-ся а-ро-ма-том кос тво-их,

Сэн о кү-лү иј-ла-јир-сэн, јох-са күл сә-ни иј — лэр,
Пусть цве-ток твой нас-ла-дит-ся а-ро-ма-том кос тво-их,

Сэн кү-лү иј-ла-јир-сэн, јох-са сә-ни
цве-ток твой нас-ла-дит-ся, ах, а-ро-мат,

cresc.

a tempo

сә-ни иј-лэр, иј-лэр.
а-ро-ма-том кос тво-их. Гој о сә-ни иј-лэ-син,
Пусть вдохнёт он а-ро-мат

иј-лэр, иј-лэр.
а-ро-мат твой! Гој о сә-ни иј-лэ-син,
Пусть вдохнёт он а-ро-мат

сә-ни иј-лэр, иј-лэр.
а-ро-ма-том кос тво-их. М--- М---

иј-лэр, иј-лэр.
а-ро-мат твой! М--- М---

rit. *ff* *p*

сән, он-дан да га-шәнк-сән, гој о сә-ни иј — лә-син,
а — лых губ тво их и щёк, пусть вдох-нёт он а — ро-мат

сән, он — дан да... гој о сә-ни иј — лә-син,
а — ро — мат твой, пусть вдохнёт он а — ро-мат

сән он — дан да... М... М...
а — ро — мат твой

сән он-дан да га-шәнк-сән. О дә-ри-либ, сән ты и-сә дә-рилмәмиш
а — лых губ тво их и щёк. Сор-ван он, а ты жи-вёшь, лучший в ми-ре

сән он — дан да... О дә-ри-либ, сән ты и — сә
а — ро — мат твой. Сор-ван он, а ты жи — сә
вёшь, вёшь,

сән он — дан да... О дә-ри-либ, сән ты и — сә
а — ро — мат твой. Сор-ван он, а ты жи — вёшь,

сән он — дан да... о сән й — сә
а — ро — мат твой, твой, ты жи — вёшь,

чи — чәк-сән, о дә-ри-либ, сән и — сә дә-рил мә-миш
мой цве-ток, сор-ван он, а ты жи-вёшь, лучший в ми-ре,

и — сә о дә-ри-либ, сән и — сә
жи — вёшь, сор-ван он, а ты жи — вёшь,

и — сә о дә-ри-либ, сән и — сә
жи — вёшь, сор-ван он, а ты жи — вёшь,

чи — чәк-сән, чи — чәк-сән, чи — чәк-сән, М...
мой цве-ток, мой цве-ток, мой цве-ток!

чи — чәк, чи — чәк, чи — чәк, М...
цве — тёшь, цве — ток, цве — ток!

чи — чәк — сән, чи — чәк. М...
мой цве — ток! мой цве — ток!

чи — чәк — сән, чи — чәк. М...
мой цве — ток, цве — ток!

МҮНДЭРИНЧАТ

	<i>Сэл.</i>
1. Нија дөндүн. Сөзлэри А. Чэфаровундур	3
2. Сиз нэ көзэлсиниз. Сөзлэри Б. Ваһабзадэниндир	11
3. Күл. Сөзлэри Б. Ваһабзадэниндир	20

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
1. Почему разлюбила. Слова А. Джафарова. Перевод В. Кафарова	3
2. Как вы красивы. Слова Б. Вагабзаде. Перевод В. Кафарова	11
3. Цветок. Слова Б. Вагабзаде. Перевод Ю. Фидлера	20